

J.S. Bach  
Cantata No. 9  
Es ist das Heil uns kommen her

**Coro.**  
(Allegro moderato ♩ = 80.)

**Pianoforte.**

2.

5

8

11

15

18

21

24

**A** Soprano.

Es ist das Heil  
Sal - va - tion sure

Alto.

Es ist das Heil uns kommen her, das  
Sal - va - tion sure has come to man, sal -

Tenore.

Basso.

Es ist das Heil  
Sal - va - tion sure

Es ist das  
Sal - va - tion

**A**

28

uns kom - men her  
has come to man

Heil, das Heil uns kommen her  
va - tion sure has come to man

— uns kommen her, — es ist das Heil — uns kom - men her  
— has come to man, — sal - va - tion sure — has come — to man

Heil, es ist das Heil, das Heil uns kom - men her  
sure, sal - va - tion sure has come, has come to man

32

36

**B**

von God's Gnad' und  
 grace at

von Gnad' und lau - ter  
 God's grace at last pre -

von Gnad' und  
 God's grace at

**B**

40

lau - ter Gü -  
 last pre - vail -

Gü - te, von Gnad' und lau - ter Gü -  
 vail - eth, God's grace at last pre - vail -

lau - ter Gü - te, von Gnad' und lau -  
 last pre - vail - eth, God's grace at last

von Gnad' und lau - ter Gü - te von Gnad' und  
 God's grace at last pre - vail - eth, the grace of

43/

te;  
eth;

te;  
ing;

ter Gü te;  
pre - vail eth;

lau - ter Gü te;  
God pre - vail eth;

*mf*

46

50

53

56

59

**C**

die with      Werk', out      die true      hel faith

die Werk', die hel      fen nimmermehr, die  
with-out true faith      no hu-man plan, with-

die Werk', die hel  
with-out true faith

die Werk', die  
with-out true

**C**

*p*

63

fen nim mer  
no hu man

Werk, die hel fen nimmer  
out true faith no hu-man

fen nimmer mehr, die Werk, die hel fen nim mer  
no hu-man plan, with-out true faith no hu-man

hel fen nim mer  
faith no hu-man

66

mehr,  
plan,

mehr,  
plan,

mehr,  
plan,

mehr,  
plan,

70/ **D**

sie mö -  
no mor -

sie mö - gen  
no mor - tal -

**D**

*p*

74/

gen nicht be -  
tal work a -

nicht, mö - gen nicht be - hü - ten, sie mö - gen nicht, sie mö -  
work, mor - tal work a - vail - eth, no mor - tal work, no mor -

sie mö - gen nicht, mö - gen nicht be hü - ten, sie  
no mor - tal work, mor - tal work a - vail - eth, no

sie mö - gen nicht, sie mö - gen  
no mor - tal work, no mor - tal -



77,

hü - ten;  
vail - eth;

gen nicht be - hü - ten;  
tal work a - vail - eth;

mö - gen nicht be - hü - ten;  
mor - tal work a - vail - eth;

nicht, nicht be - hü - ten, nicht be - hü - ten;  
work, no, no mor - tal work a - vail - eth;

80,

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 9

83

**E**

der  
true

der Glaub' sieht  
true faith on

der Glaub' sieht  
true faith on

der true Glaub' faith

86

Glaub' sieht Je - - -  
faith on Christ

Je - sum Christum an, der Glaub' sieht Je - - -  
Christ is found-ed fast, true faith on Christ

Je - sum Christum an, der Glaub' sieht Je - sum Christum  
Christ is found-ed fast, true faith on Christ is found-ed

- sieht Je - - - sum Christum an, der Glaub' sieht  
- on Christ is found-ed fast, true faith on

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 9

89

sum Chri - stum  
is found - ed

sum Chri - stum an, Je - sum Chri - stum  
is found - ed fast, on Him found - ed

an, Je - sum Chri - stum, Je - sum Christum  
fast, on Him found - ed, on Him found - ed

Je - sum Christum an, sieht Je - sum Chri - stum  
Christ is found - ed fast, on Christ is found - ed

92

an,  
fast,

an,  
fast,

an,  
fast,

an,  
fast,

*mf*

95

98

**F**

der hat  
from Him

der hat  
from Him

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 9

101

g'nug für uns  
flow all our

g'nug, g'nug für uns, g'nug für uns all' ge -  
flow, all, all, all, flow all our bless - ings

der hat g'nug, g'nug für  
from Him flow, all, all

der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -  
from Him flow, all, all our bless - ings

104

all' ge than,  
bless ings vast,

than, der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -  
vast, from Him flow, all, all our bless - ings

uns all' ge than, g'nug für uns all' ge -  
our bless - ings vast, all, all our bless - ings

than, der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -  
vast, from Him flow, all, all our bless - ings

107

than,  
vast,

than,  
vast,

than,  
vast,

*mf*

This musical system covers measures 107 to 110. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a grand staff for the keyboard. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part singing the words "than, vast," in a simple, sustained manner. The keyboard part provides a rhythmic and harmonic accompaniment, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is common time (C).

110

This system continues the musical score from measure 110 to 113. The vocal parts remain silent, holding their previous notes. The keyboard part continues its accompaniment, featuring more complex rhythmic patterns and melodic lines in both the right and left hands. The key signature and time signature remain consistent with the previous system.

114

**G**

er ist der Mitt  
His mer - cy nev -

er ist der Mitt - ler wor - den, er ist der  
His mer - cy nev - er fail - eth, His mer-cy

er ist der Mitt - ler  
His mer - cy nev - er

er ist  
His mer -

**G**  
*p*

118

ler wor - den.  
er fail - eth.

Mitt - ler, er ist der Mitt - ler wor - den, er ist der Mitt - ler  
nev - er, His mer - cy nev - er fail - eth, His mer - cy nev - er

wor - den, er ist der Mitt - ler wor - den, er ist der  
fail - eth, His mer - cy nev - er fail - eth, His mer - cy

der Mitt - ler wor - den, er ist der Mitt - ler, der  
cy nev - er fail - eth, His mer - cy nev - er, it

122

wor - den. der Mitt - ler wor - den.  
fail - eth, it nev - er fail - eth.

Mitt - ler, der Mitt - ler wor - den.  
nev - er, it nev - er fail - eth.

Mitt - ler, er ist der Mitt - ler wor - den.  
nev - er, His mer - cy nev - er fail - eth.

126

129



132

Measures 132-134 of the musical score. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The melody in the right hand features a series of eighth-note runs and rests. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes and rests.

135

Measures 135-137 of the musical score. The melody continues with eighth-note patterns and rests. The left hand accompaniment remains consistent with the previous measures.

138

Measures 138-140 of the musical score. The melody shows more complex rhythmic patterns, including sixteenth notes. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

141

Measures 141-143 of the musical score. The melody features a mix of eighth and sixteenth notes. The left hand accompaniment includes some longer note values.

144

Measures 144-146 of the musical score. The melody concludes with a final cadence. The left hand accompaniment ends with a sustained note in the final measure.

**Recitativo.****Basso.**

Gott gab uns ein Ge - setz, doch wa - ren wir zu schwach, dass wir es hüt - ten halten  
 God gave to us the law, but we are all too weak with stead-y cour-age to o -

4

können; wir gin-gen nur den Sün-den nach, kein Mensch war fromm zu nennen; der  
 bey it; the paths of sin we ev - er seek, and none is count - ed right-eous. Our

Geist blieb an dem Fleische kleben und wagte nicht zu widerstreben. Wir sollten in Ge-set-ze  
 souls, by flesh con-tam-i - nat-ed, may not from sin be sep - a - rat-ed. But we should all o-bey the

10

gehn und dort als wie in ei-nem Spie-gel sehn, wie un-se-re Na-tur un-ar-tig  
 law, con-trite, as if each in a mir-ror saw how ill-be-haved his na-ture made him

13

sei: und dennoch blieben wir da - bei; aus eig - ner Kraft war Niemand fähig, der Sünden  
 grow; how loath his fee - ble strength to know. By his own might is no man a - ble his e - vil

16

Un - art zu ver - las - sen, er möcht' auch al - le Kraft zu sam - men - fas - sen.  
 prac - tic - es to mas - ter, nor can he of him - self a - void dis - as - ter.

**Aria.**  
 (Allegro moderato  $\text{♩} = 98$ .)

4 (80)

7 (83)

10 (86) **Tenore.**

Wir  
The

*p*

13

wa - ren schon zu tief - ge - sun - ken, der Ab - grund schluckt'  
swirl - ing wa - ters drag - me down - ward, the mael - strom deep

16

uns völ - lig ein, der Ab - grund schluckt' uns völ - lig ein, wir  
will swal - low me, the mael - strom deep will swal - low me, the

19

wa - ren schon zu tief - ge - sun - ken, der Ab - grund schluckt'  
swirl - ing wa - ters drag - me down - ward, the mael - strom deep

22

— uns völli<sup>g</sup> ein, — der Ab - grund schluckt' uns völ - lig ein, —  
 — will swal-low me, — the mael - strom — deep — will swal - low me, —

25

28

31

# J.S. Bach - Church Cantatas BWV 9

J. S. Bach — Cantata No. 9

34

die  
yet

37

Tie - fe droh - - - te schon den Tod, — und den noch konnt'  
in — my dire — ca - ta - stro - phe, — and hope - less though —

40

— in solcher Noth — uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein, die Tie -  
— my per - il be, — no help - ing hand is of - fered me, yet in —

43

- fe droh - - - te schon den Tod, und den noch, den noch konnt'  
— my dire — ca - ta - stro - phe, and hope-less, hope - less though

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 9

46

in sol - cher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein, uns  
my per - il be, no help - ing hand is of - fered me, no

49

kei - ne Hand be - hilf - lich sein,  
help - ing hand is of - fered me,

52

die Tiefe  
yet in my

55

droh - te schon den Tod, und  
dire - ca - ta - stro - phe, and

58

dennoch konnt' in solcher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein, und dennoch  
hope-less though my per - il be, no help - ing hand is of - fered me, and hope-less

61

konnt' in solcher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein. —  
though my per - il be, no help - ing hand is of - fered me. —

64

Wir wa - ren schon zu tief ge - sun - ken, der  
The swirl - ing wa - ters drag me down - ward, the

67

Ab - grund schluckt' uns völ - lig ein, — der Ab - grund schluckt'  
mael - strom deep will swal - low me, — the mael - strom deep —



70

uns völ - lig ein, wir wa - ren schon zu  
will swal - low me, the swirl - ing wa - ters

72

tief ge - sun - ken der Ab - grund schluckt'  
drag me down - ward, the mael - strom deep

74

— uns völ.lig ein, — der Ab - grund — schluckt' uns völ - lig ein. —  
— will swal-low me, — the mael - strom — deep — will swal - low me. —

*mf*

Dal Segno.

**Recitativo.**  
**Basso.**

Doch musste das Ge - setz er - füllet werden; deswegen kam das Heil der Erden, des  
As it was writ - ten in the ho - ly scrip - tures, our Lord and Sav-iour came from Heav-en; the

4

Höchstensohn, der hat es selbst er - füllt und sei - nes Va - ters Zorn ge - stillt; durch  
 Son of God, His Fa - ther's will ful - filled and His maj - es - tic an - ger stilled. Christ's

7

sein un - schul - dig Sterben liess er uns Hilf' er - wer - ben. Wer nur demselben traut, wer  
 death ab - solved - us - all from taint of A - dam's fall. He who in Christ con - fides, and

10

auf sein Leiden baut, der ge - het nicht ver - lo - ren: der Himmel ist für den er -  
 in His faith a - bides, will nev - er be for - sak - en; to Heav - en will his soul be

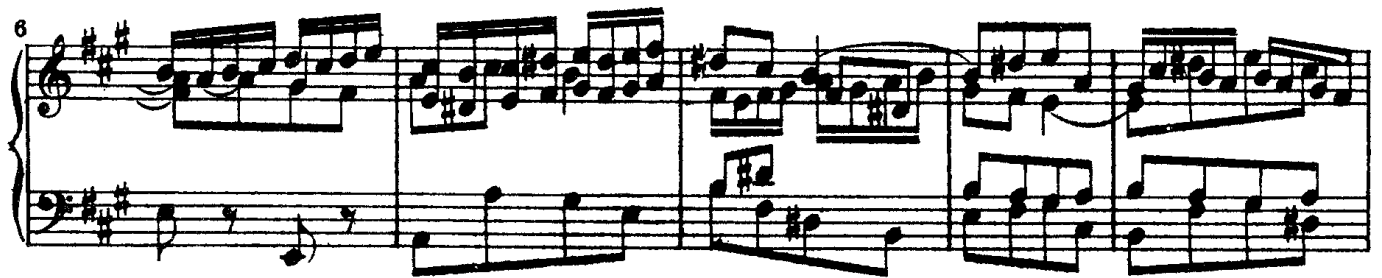
13

*Arioso.*

koren, der wahren Glauben mit sich bringt und fest um Je - su Ar - menschlingt.  
 tak - en, un - chang - ing faith will be his guide, se - cure, at his Re - deem - er's side.

**Duetto.**

(Moderato ♩ = 80.)



25 **Soprano.**

Herr, du siehst — statt gu - ter Wer - ke auf — des Herzens  
 Lord with Thee — our works a - wak - en less — re - gard than

**Alto.**

Herr, du siehst — statt gu - ter Wer - ke auf —  
 Lord with Thee — our works a - wak - en less —

30

Glau - bens - stä - ke, nur den Glauben nimmst du  
 faith — un - shak - en, faith a - lone Thou val - u -

— des Herzens Glau - bens - stä - ke, nur den  
 — re - gard than faith — un - shak - en, faith a -

35

an, den Glauben nimmst du an, nur den Glauben nimmst du an,  
 est, that on - ly val - u - est, faith a - lone Thou val - u - est,

Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du an, nur den Glauben nimmst du  
 lone Thou val - u - est, that on - ly val - u - est, faith a - lone Thou val - u -

40

den Glauben, nur den Glau - ben nimmst du an.  
that on - ly faith a - lone Thou val - u - est.

an,  
est, nur den Glau - ben nimmst du an.  
faith a - lone Thou val - u - est.

45

Herr,  
Lord

Herr, du  
Lord with

50

du siehst statt guter Werke auf des  
with Thee our works a wak - en less re -

siehst statt gu - ter Wer - ke auf des Her -  
Thee our works a wak - en less re - gard

55

Her - zens Glau - bens - stärke, nur den  
 gard - than faith - un - shak - en, faith a -

- zens Glau - bens - stärke, nur den Glau -  
 - than faith - un - shak - en, faith a - lone,

60

Glau - ben, den Glau - ben nimmst du an, den Glau -  
 lone, - faith a - lone Thou val - u - est, that on -

- ben, den Glau - ben, den Glau - ben nimmst du an,  
 - faith a - lone, - faith a - lone Thou val - u - est,

65

- ben, nur den Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du  
 - ly faith a - lone Thou val - u - est, that on - ly val - u -

nur den Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du an, nur den  
 faith a - lone Thou val - u - est, that on - ly val - u - est, faith a -

70

an, nur den Glauben nimmst du an, nur den Glauben  
 est, faith a - lone Thou val - u - est, faith a - lone Thou

Glauben nimmst du an, den Glauben, nur den Glauben  
 lone Thou val - u - est, that on - ly faith a - lone Thou

75

nimmst du an.  
 val u - est.

nimmst du an.  
 val u - est.

80

85

90

95

100

Nur der Glau - be\_macht ge -  
Faith a - lone to\_\_right - eous -

Nur der Glau - be\_macht ge - recht, alles an\_dre scheint zu  
Faith a - lone to\_\_right - eous - ness ev - er leads us, noth - ing

*p*

104

recht, alles an\_dre scheint zu schlecht, nur der Glau - be\_macht ge -  
ness ev - er leads us, noth - ing less, faith a - lone to\_\_right - eous -

schlecht, nur der Glau - be\_macht ge - recht, alles an\_dre scheint zu  
less, faith a - lone to\_\_right - eous - ness ev - er leads us, noth - ing



108

recht, al - les an - dre      scheint    zu    schlecht,      als    dass — es    uns  
 ness, ev - er leads us,      noth - ing less,      will lead — us to  
 schlecht,      als      dass — es    uns    hel -      fen  
 less,      will      lead — us to    what -      is

112

hel -      fen kann,      als    dass — es    uns  
 what -      is best,      will lead — us to  
 kann,      als      dass — es    uns    hel -      fen  
 best,      will      lead — us to    what -      is

116

hel -      fen kann. Nur      der Glau - be macht ge -  
 what -      is best. Faith      a - lone to - right-eous-  
 kann. Nur      der    Glau - be macht ge - recht,    alles an - dre      scheint    zu  
 best. Faith      a - lone to - right-eous - ness    ev - er leads us,      noth - ing

120

recht, alles an dre scheint zu schlecht, als dass es uns hel -  
 ness, ev-er leads us, noth - ing less, will lead us to what  
 schlecht, als dass es uns hel - fen, als dass es uns  
 less, will lead us to what is, will lead us to

125

- fen, als dass es uns hel - fen kann.  
 is, will lead us to what is best.  
 hel - fen, uns hel - fen kann.  
 what is, to what is best.

**Da Capo.**

**Recitativo.****Basso.**

Wenn wird die Sünd' aus dem Gesetz erkennen, so schlägt es das Gewissen nieder;  
 When we have sinned and flout-ed God's com-mand-ments, and con-science weighs us down de-spair-ing,

4

doch ist das unser Trost zu nennen, dass wir im Evan - ge - li - o gleich wieder froh und freudig  
to what may then we turn for com-fort? God's gos-pel will our grief des-troy, and bring us joy and new con-

7

werden: dies nur stärket unsern Glauben wieder. Drauf hoffen wir der  
tent-ment; thus, our faith and shat-tered strength re-pair-ing. So look we for the

10

Zeit, die Gottes Güte uns zu-ge-saget hat, doch aber auch aus weisem Rath die Stunde  
day which God in His good time has prom-ised to re-veal, al-though He wise-ly must con-ceal the ho - ur

13

uns verschwiegen. Je - doch, wir lassen uns be-gnügen; er weiss es, wenn es nö-thig  
of its com-ing. And thus, we well may rest un-trou-bled; He knows the time for us to

16

ist und brauchet keine List an uns; wir dürfen auf ihn bauen und ihm allein vertrauen.  
 die, nor will He ev-er fal - si - fy; to His di-vine di - rec-tion we owe our sure pro-tec-tion.

**Choral.**

(5)

**Soprano.**

Ob sich's an - liess, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,  
 denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;  
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,  
 for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

**Alto.**

Ob sich's an - liess, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,  
 denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;  
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,  
 for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

**Tenore.**

Ob sich's an - liess, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,  
 denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;  
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,  
 for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

**Basso.**

Ob sich's an - liess, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,  
 denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;  
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,  
 for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

9

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprach'  
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with -

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprach'  
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with -

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprach'  
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with -

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz sprach'  
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with -

12

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!  
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!  
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!  
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!  
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.